



JUNE 2021

GOING GLOBAL

CUSTOMS, TAXES, AND
OTHER TIPS FOR
INTERNATIONAL
TRADE



PLUS: LITA'S
ADVENTURES

NOW
WITH
NEW
LOOK!



Import & Export

Living on a Caribbean island is a fantastic privilege . However, it comes with the caveat of being required to connect to the global economy by sea or air.

Without the ease and convenience of land-based travel, our economies are dependent on import and export , mostly via marine routes.

To be competitive on global markets, it is even more important to strengthen our ability to export products. Therefore, this issue we will look at some of the ways in which businesses that produce locally may participate in global trade through export.

By increasing our participation on the global market with local production, we may increase our economic value internationally.



Contact:

info@iammadein.com

What's app # +5999 6637989

CONTENT

Page	Topic	Lang
1	Connectivity	
2	Colofon	E
3	Produkshon di berdura	P
4	Tostones - Patacones	P
5	Douane Curacao	P
6	Tareanan fiskal di Duana.	E
7	Asycuda World	E
8	Uitklaring en uitvoer	N
9	Landen en gebieden overzee (LGO)	P
10	Advertentie cups	P
11	Passive Income Ideas	E
12 –13	Artist: Nohealani	E
14 - 15	Colombia: Flores	S
16	Flor	P
17 - 23	Comic: Lita's Adventures	E
24 - 27	Solar storms / Zonnestormen	E,N
28 - 33	Strip: Avonturen van Lita	N
34	Importance of utilities	E
35	Customs Aruba	E
36	Douane BES	N
37	Export qoute	E
38	Made in Curaçao services	E

S *Spanish*

E *English*

N *Nederlands / Dutch*

P *Papiamentu*

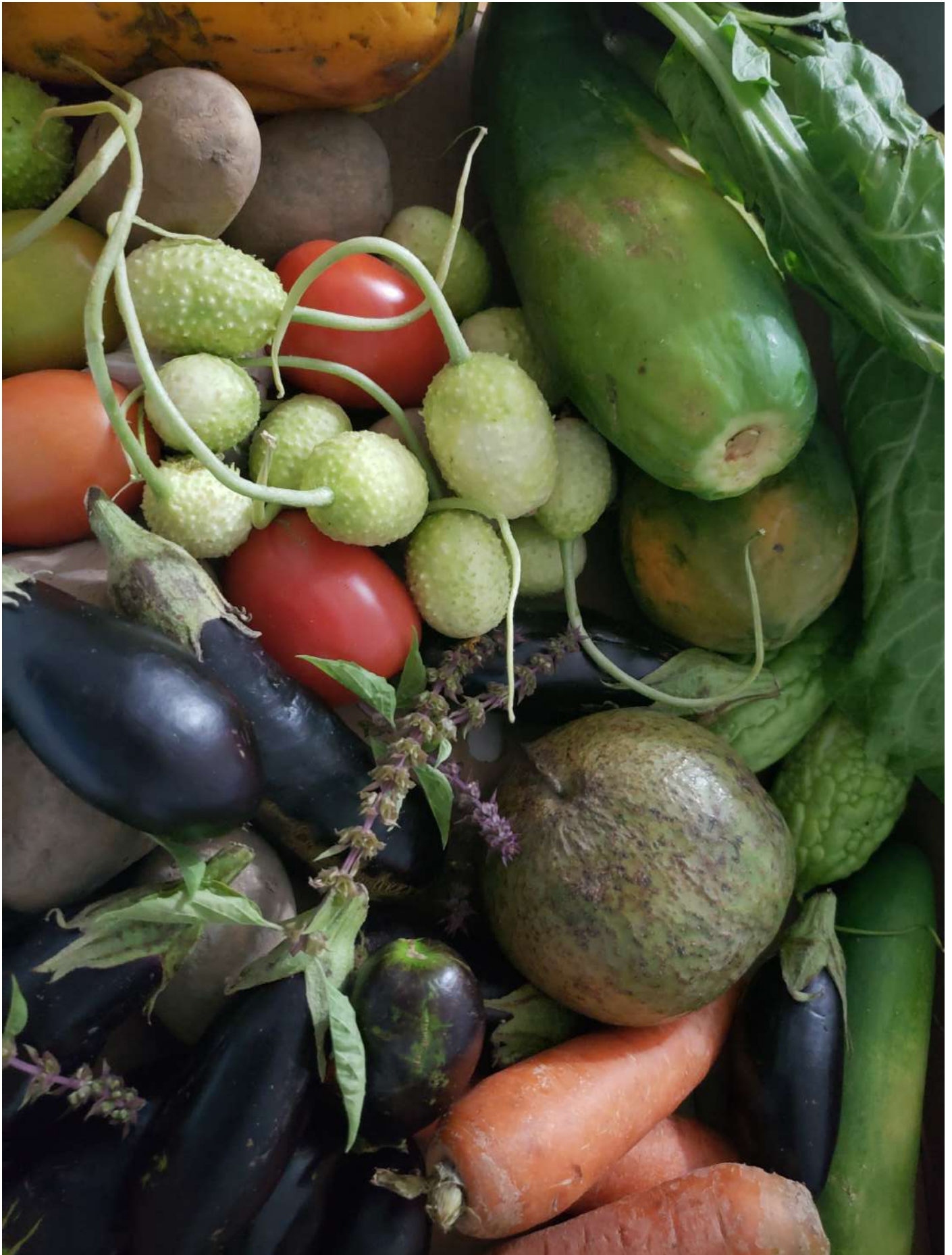
Find more local information:

- <http://www.iammadein.com>

- <http://www.iammadein.com/global/magazines>

- <https://www.facebook.com/MadeinCuracao>

Produkshon lokal



Tostones



Are you harvesting a lot of plantains? Make Tostones (also known as Patacones). Tostones are slices of unripe, green plantains that have been fried, smashed, and fried again until crisp.





Duana Korsou ta un organisashon ku ta atendé ku kòntrol, stipulashon di pago i kobransa. Ku esaki duana ta duna un kontribushon efektivo na fluho di entrada, desaroyo ekonómiko, seguridat, medio ambiente i salubridat públiko di Pais Kòrsou.

Lokashonan di duana Kòrsou:

- **Sha i Lio Caprileskade** z/n, Willemstad, Curaçao
(riba potret rechts)

- **Post Punda:**

08:00 -17:00 Telefon +5999 677-9434.

- **Post Haven:**

Pa document solamente

09:00 – 15:00 uur.

Pa informashon yamaL

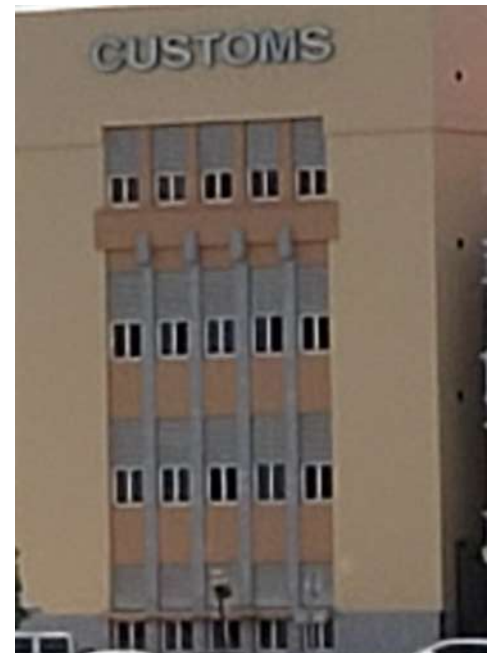
Telefoon : +5999 724-0053 tst. 227

+5999 677-9441 / +5999 677 9443 / +5999 677 9492

E-mail: post-haven@minfin.cw

- **Aeropuerto Hato**

Dienst Surveillance: 08:00 - 20:00 Telefon: + 5999 677-9440



Tareanan fiskal di Duana



Tareanan fiskal di Duana

Duana ta responsabel pa pago, kòntrol, kobransa i investigashon di e diferente derechonan di importashon manera:

- Derecho di Importashon
- Akseins
- Impuesto riba benta

Tareanan no-fiskal di Duana

Duana ta okupá su mes ku supervishon riba kumplimentu di lei. Ta trata aki di lei riba tereno ekonómiko, salubridat, medio ambiente i seguridat i tambe regulashon ekonómiko i integridat finansiero.

Ademas Duana ta investigá importashon, eksportashon i transito di produktonan prohibí i ta kontrolá produktonan ku mester kumpli ku instrukshonnan of regulashonnan spesial manera, droga, medisina i bestia i matanan protehá.

Fabrikashon di produktonan lokal, depósito i retiro di produktonan di akseins. Banda di pago di akseins pa importashon di produktonan tin tambe kondishonnan spesífiko ku ta aplikabel pa fabrikashon lokal i posishon di produktonan di akseins. Duana ta sòru pa e kobransa korekto di e akseins.

Asycuda World

ASYCUDA

Automated System for Customs Data

Bij de invoer, uitvoer en doorvoer van goederen moeten douane-formaliteiten worden vervuld, zoals de in- en uitklaring en het indienen van de douane-aangiften. Om te kunnen voldoen aan deze formaliteiten is bij de Douane Curaçao de applicatie Asycuda World beschikbaar.

Asycuda World is een online aangifteprogramma dat u gratis kunt gebruiken. Met dit programma kunt u vanaf uw kantoor of huis de vereiste inklarings-, uitklarings- en aangifteformaliteiten vervullen. Met Asycuda World is het ook mogelijk om, samen met de douane-aangifte, de factuur of vrachtbrief mee te sturen. Daarnaast kunnen er berichten worden uitgewisseld. Asycuda World controleert de goederen vanaf het moment van lading op het schip of in het vliegtuig tot de eindbestemming, dus tot vrijgave van de goederen.

Waarvoor dient Asycuda World?

Met Asycuda World winnen veel organisaties belangrijke informatie in. Asycuda World wordt bijvoorbeeld gebruikt door de Douane, de overheid, de Centrale Bank, het CBS, Curinde, de SBAB, het Ministerie van Economische Ontwikkeling (MEO), de Kamer van Koophandel en andere instanties.

Uitklaring en uitvoer



Voordat schepen of vliegtuigen en hun lading Curaçao verlaten, moeten ze worden uitgeklaard. Uitklaring betekent dat u een aangifte tot uitklaring doet met de vrachtlijsten of goederenmanifesten en de daarbij behorende vrachtbrieven. Met de uitklaring wordt vastgesteld of de kapitein of gezagvoerder of diens vertegenwoordiger voldoet aan alle gestelde voorwaarden en douaneverplichtingen in verband met het vertrek van het schip of vliegtuig en de lading.

Voor een vliegtuig moet u voor de uitklaring gebruik maken van een generale verklaring met daarin opgenomen het manifest van de lading. Als de Douane Curaçao heeft vastgesteld dat u de juiste douane-documentatie heeft ingeleverd voor de op het schip of in het vliegtuig aanwezige lading, verstrekt de dienst toestemming tot vertrek.

Onder uitvoer wordt verstaan: het exporteren van goederen die zich in het vrije verkeer van Curaçao bevinden. Als u goederen uitvoert op Curaçao moet u aangifte doen bij de Douane Curaçao. Deze aangifte uitvoer – ook wel uitvoeraangifte genoemd – verloopt via het systeem van Asycuda World.

Er zijn 3 soorten uitvoer:

Definitieve uitvoer

Tijdelijke uitvoer

Wederuitvoer

Landen en gebieden overzee (LGO)



Landen en gebieden overzee (LGO)

De benaming Landen en Gebieden Overzee (LGO) betreft overzeese landen en gebieden die geassocieerd zijn met vier lidstaten van de Europese Unie, namelijk: Denemarken, Engeland, Frankrijk en Nederland. Net als alle an-

dere eilanden van de voormalige Nederlandse Antillen (Aruba, Bonaire, Sint Maarten, Saba en Sint Eustatius), is ook Curaçao een LGO-land.

LGO-Landen hebben op grond van hun associatie met de Europese Unie, met name twee grote financieel-economische voordelen: in de eerste plaats krijgen LGO-landen financiële steun uit het Europees Ontwikkelingsfonds (EOF) voor de bekostiging van bepaalde ontwikkelingsprojecten in hun land. Daarnaast kunnen bedrijven van LGO-landen bepaalde producten zonder invoerrechten naar de interne markt van de Europese Unie exporteren, wanneer die producten aan bepaalde voorwaarden voldoen. Die producten worden “producten van oorsprong uit de LGO” genoemd en de voorwaarden voor het verkrijgen van die hoedanigheid staan vermeld in het LGO-Besluit.

Een vanuit Curaçao naar de interne markt van de Europese Unie geëxporteerd product verkrijgt de status van een product van oorsprong uit Curaçao, als aan een van de volgende twee voorwaarden wordt voldaan:

-Het product is volledig verkregen of geproduceerd op Curaçao. Dit is bijvoorbeeld het geval met verse vis- en landbouwproducten, zoals gevangen vissen, visproducten of op het eiland geteelde aloë.

-Het eindproduct is niet volledig verkregen of geproduceerd op Curaçao, maar is door een bedrijf op Curaçao in voldoende mate bewerkt met verwerking van ingrediënten of onderdelen uit bepaalde andere landen.



2 cup pa masashi

Fls 25

Pa terapia:

- celulitis
- masashi
- sirkulashon sanguínia

Pedido:

+5999 6637989





Nos ta invitá bo kordialmente pa skucha tokante oportunitatnan pa krese bo entrada di un manera pasivo.

Durante nos sesiónan di Zoom nos lo kompartí hopi informashon:

Programa den Yuni 2021:

Tur djamars na Papiamentu

Tur djáron na Spañó

Tur djaweps na Ingles

Orario: 7or pm (ora di Korsou)

Durashon: 30 minüt

Registrá via What's app: +5999 6637989 of

Facebook: <https://www.facebook.com/Lets-make-money>



Curaçao artist: Nohealani Riedel

Nohealani started writing songs at the age of 6 and by the age of 11 she had written 34 songs. By that time she had learned to play some piano and could now start to compose the music she wanted to add to her songs. In 2018 she recorded 2 of her songs, “Heart Break” and “Emotionless” at TZM studio in Curaçao. In 2019 she recorded “Heat of Summer”, also at the TZM Studio. Due to the COVID-19



pandemic she was not planning to release any new songs in 2020, but the tragic events in the USA leading to the deaths of people of color triggered her to write the song “Hey Son” (He Son)

Besides the piano, Nohealani also plays the violin, ukulele and guitar. Nohealani plays violin in the school orchestra. She was also one of the 7 representatives of her school at the 2019 Latin American Middle School Honor Band and Mixed Choir in Panama. She also wrote the scripts for her music videos and made some of the cover arts.

Links

Youtube Channel: https://www.youtube.com/channel/UC4eppK_QjaXdIEyYNJ5nb8Q

Spotify Artist Page: <https://open.spotify.com/artist/2cPhYsRDZDVVu4rBhw11vx>

iTunes: <http://itunes.apple.com/album/id1468104228?ls=1&app=itunes>

Amazon: https://smile.amazon.com/dp/B07T15S291/ref=dm_ws_tlw_trk1

Apple Music: <http://itunes.apple.com/album/id/1468104228>

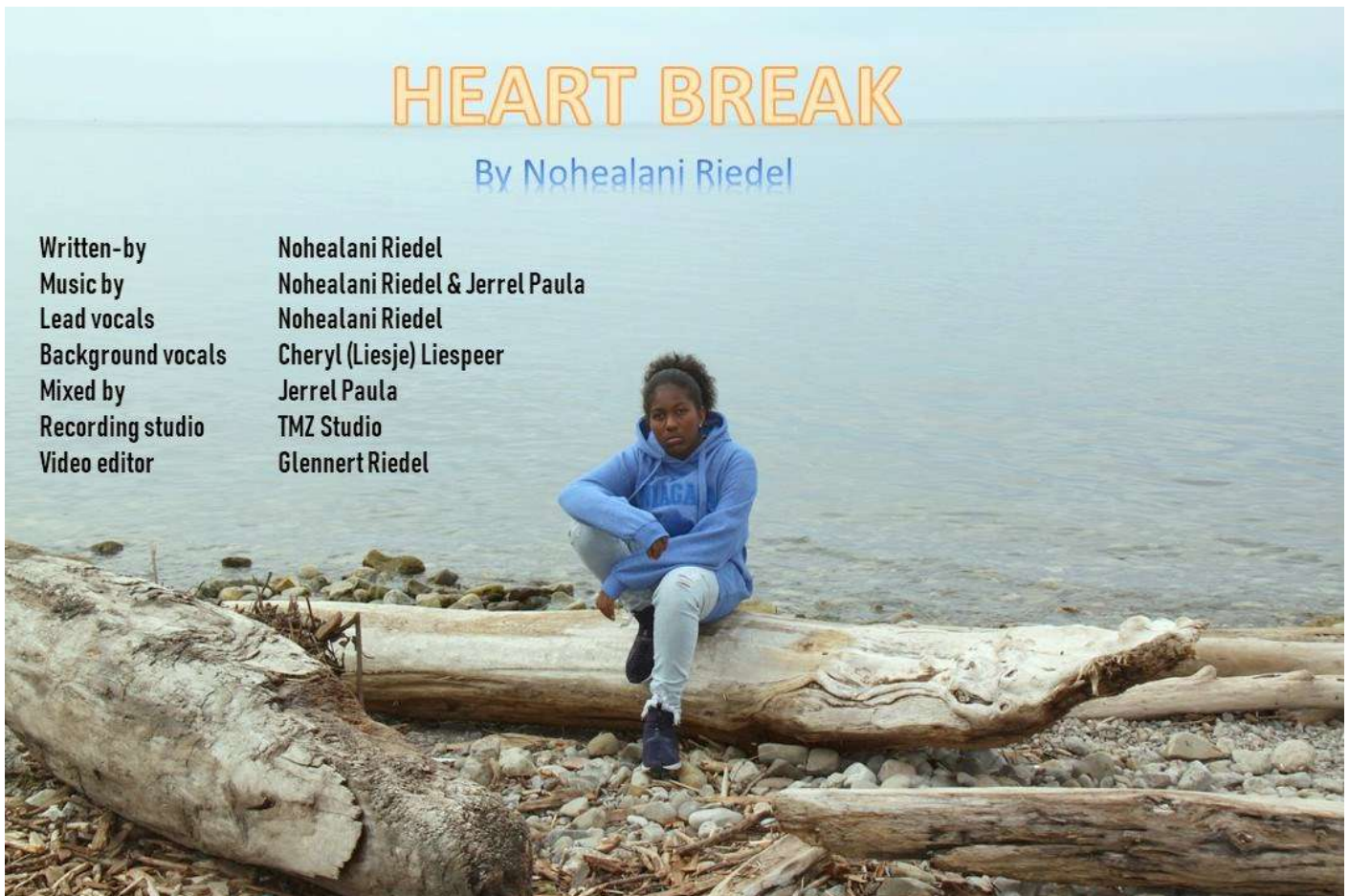
Spotify: <https://open.spotify.com/album/5iXdT0uR5sGeixBmUxY1JK>

Radioairplay: <http://www.jango.com/music/Nohealani+Riedel/Emotionless>

Facebook: <https://www.facebook.com/sharer/sharer.php?>

[kid_directed_site=0&sdk=joey&u=http%3A%2F%2Fwww.jango.com%2Fmusic%2FNohealani%2BRiedel%](https://www.facebook.com/sharer/sharer.php?kid_directed_site=0&sdk=joey&u=http%3A%2F%2Fwww.jango.com%2Fmusic%2FNohealani%2BRiedel%2FEmotionless&display=popup&ref=plugin&src=share_button)

[2FEmotionless&display=popup&ref=plugin&src=share_button](https://www.facebook.com/sharer/sharer.php?2FEmotionless&display=popup&ref=plugin&src=share_button)



The song "The Heat of Summer" of Nohealani was selected as a semi-finalist in the 2020 International Songwriting Competition (ISC). This song was one of the 2000 songs out of more than 26000 that made it to the semi-finals.

Nohealani wants to become a professional music writer, singer and writer. She has written short school plays, short stories and is writing her first book at the moment.

Her hobbies are: singing, making music, listening to music, reading books, writing, soccer, swimming, horseback riding and helping out doing community work.

Find **Heart Break** on youtube:

https://www.youtube.com/watch?v=C3v6RrvMb_Q

And **Emotionless**: [https://](https://www.youtube.com/watch?v=VCOzM1r1se4)

www.youtube.com/watch?v=VCOzM1r1se4





Flores, Colores y Aromas de Colombia

Holanda es el país líder en el planeta en producción y exportación de flores.

Colombia ocupa el segundo lugar en importancia por la majestuosa variedad y amplio surtido. Aproximadamente el país cuenta con 1.600 tipos de flores, adicional es número uno en producción de claveles (estándar y miniclaveles). Gracias a su gran riqueza en fauna y flora, el país cuenta con tierras fértiles y climas apropiados e ideales para ofrecer tan maravilloso espectáculo natural de aromas, colores, texturas en flores, al igual que en plantas vivas.

Ecuador, Kenia y Etiopía son otros grandes proveedores de flores a nivel global.

En Colombia, por la variedad de pisos térmicos existentes en razón a la basta geografía sobresalen algunas especies especialmente por ser tipos de flores exóticas, diferentes y únicas en el mundo.



Entre las flores más hermosas de Colombia se pueden apreciar en distintas regiones y eventos, algunas lindísimas como lo son: heliconias, orquídeas, rosas, claveles, hortensias, crisantemos, lirios, alstroemerias, anturios y pompones.

La celebración de Día de San Valentín o de los Enamorados en febrero (Estados Unidos, México, Reino Unido y Japón) es la temporada más importante del calendario comercial, sin embargo, en el transcurso del año la existencia y disponibilidad de gran variedad es favorable, así como de follajes y tallos.

La floricultura en Colombia genera algo más de 120 mil empleos directos, ocupa un 25% de la mano de obra rural de mujeres cabeza de hogar, y aporta cerca del 7% del PIB agropecuario nacional con aproximadamente 249 mil toneladas en producción al año para exportación. De este valor el 80% se destina a los Estados Unidos, y unos 90 países más.



Flowers

Some of our local flowers make great bouquets.

Bougainville lives long in your bouquet and even dries very nice for long lasting enjoyment.

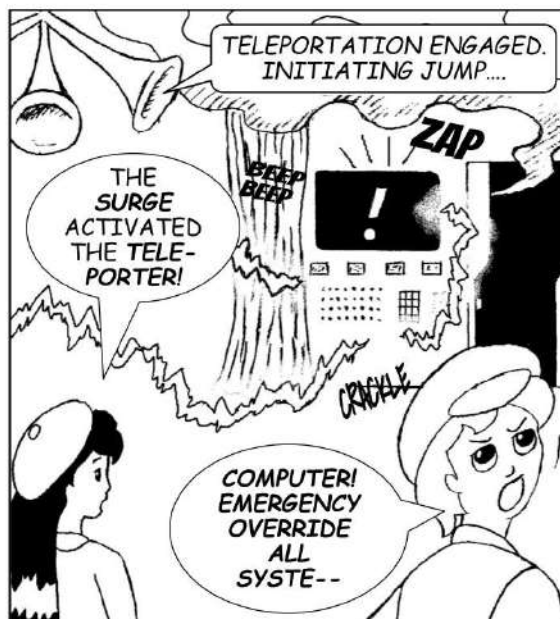
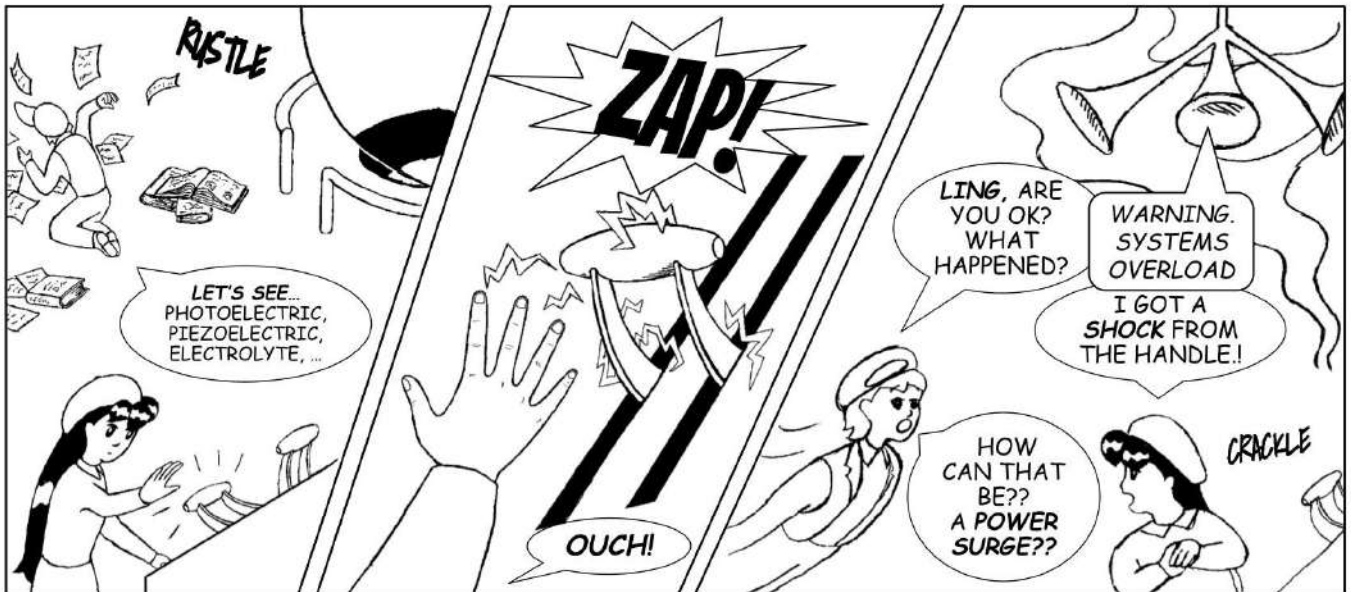
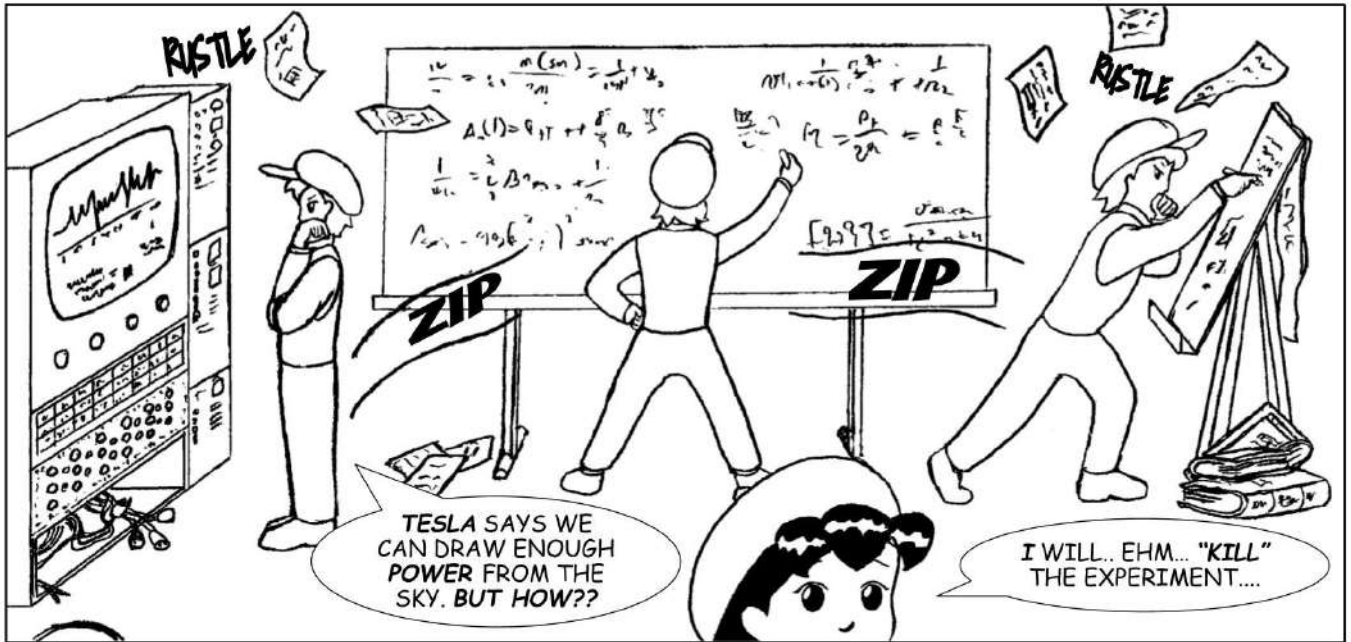


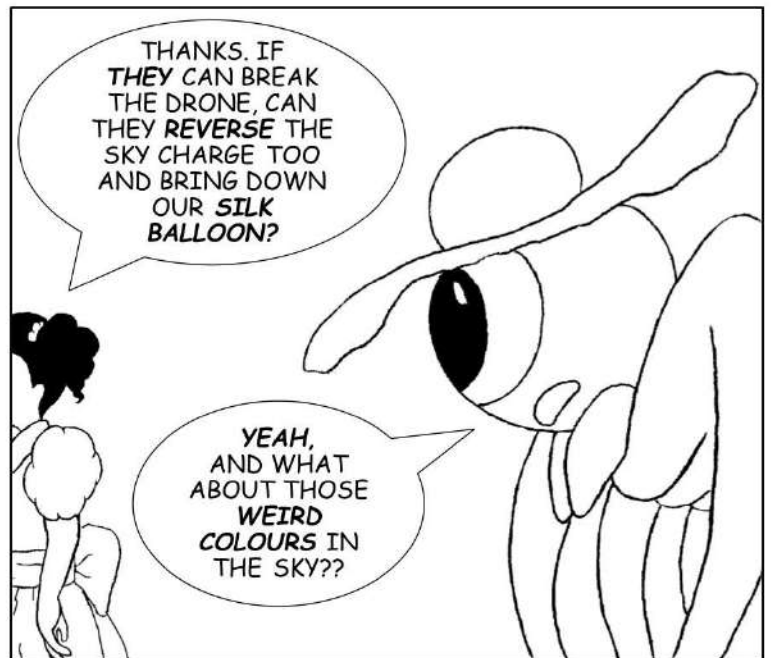
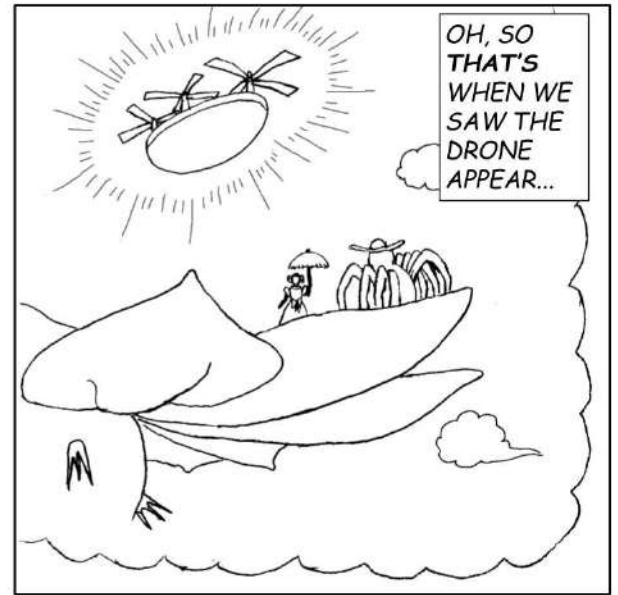
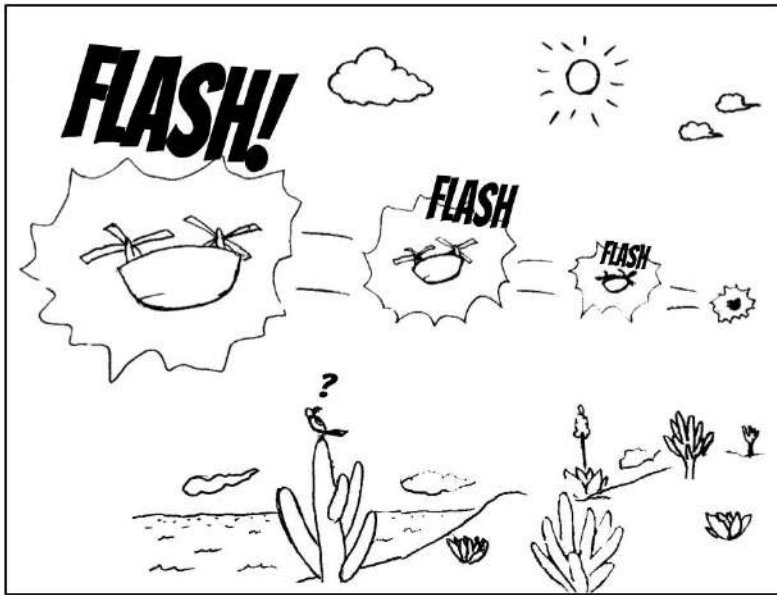


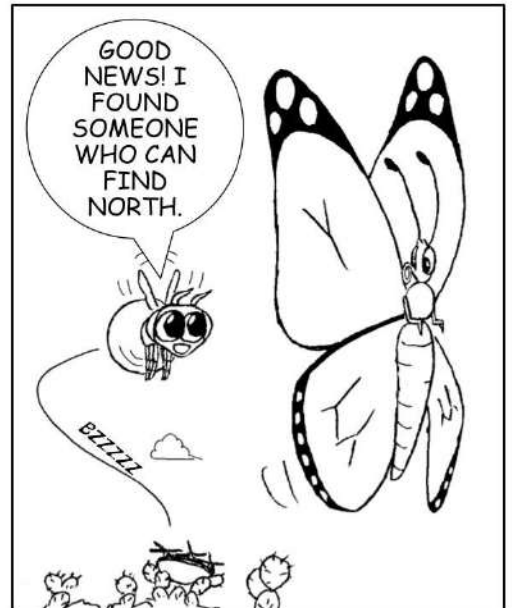
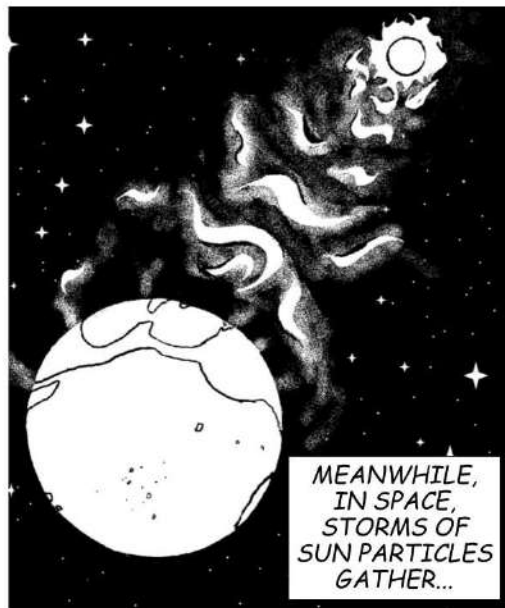
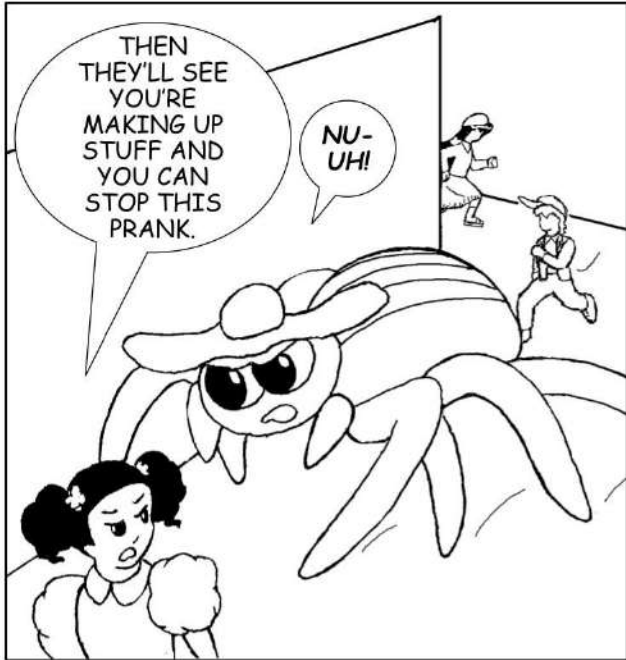
LITA'S ADVENTURES

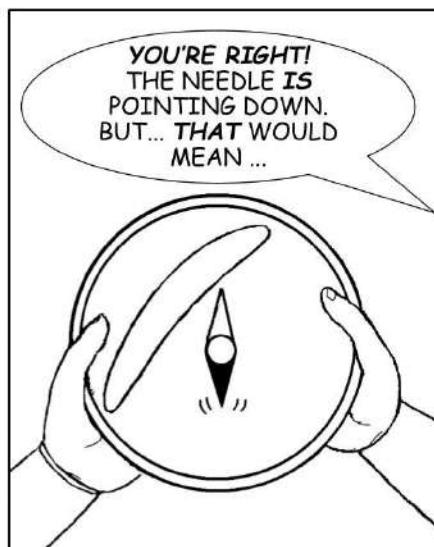
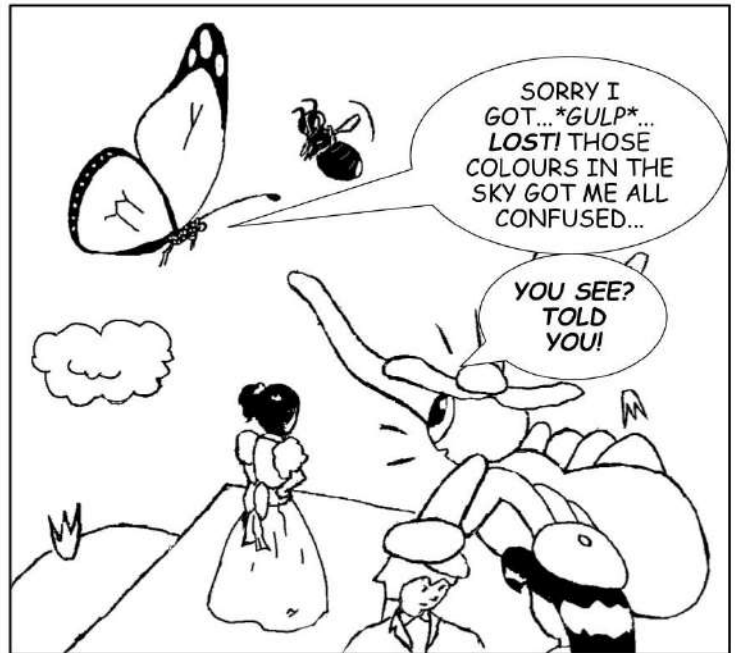
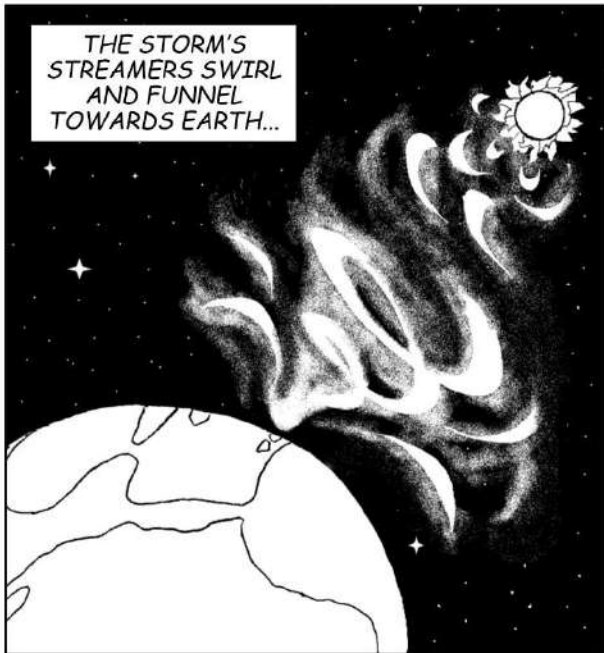
part viii

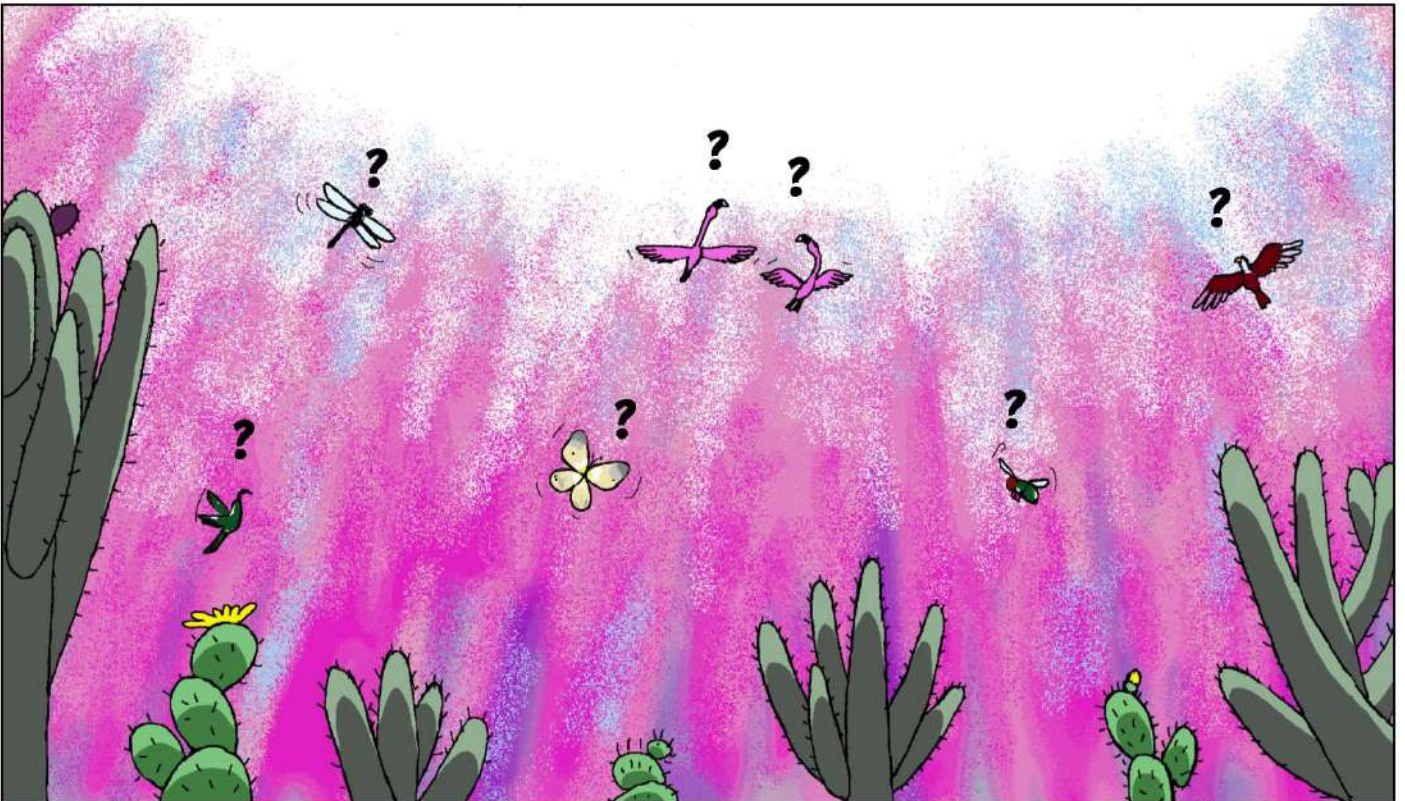
By Pat S.

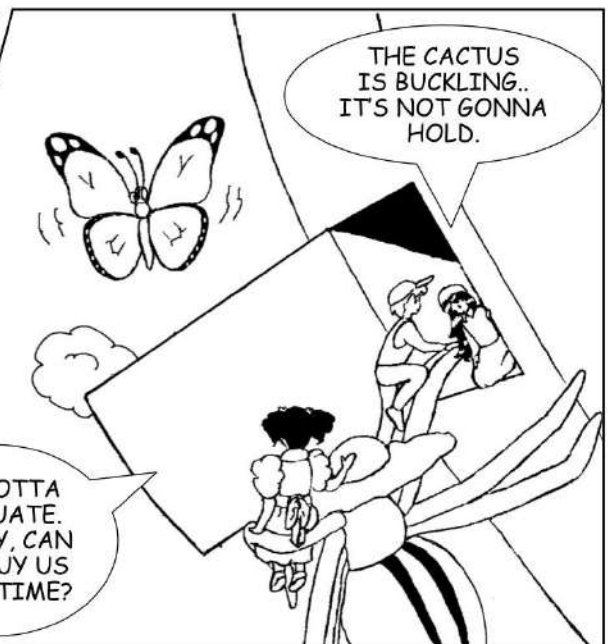
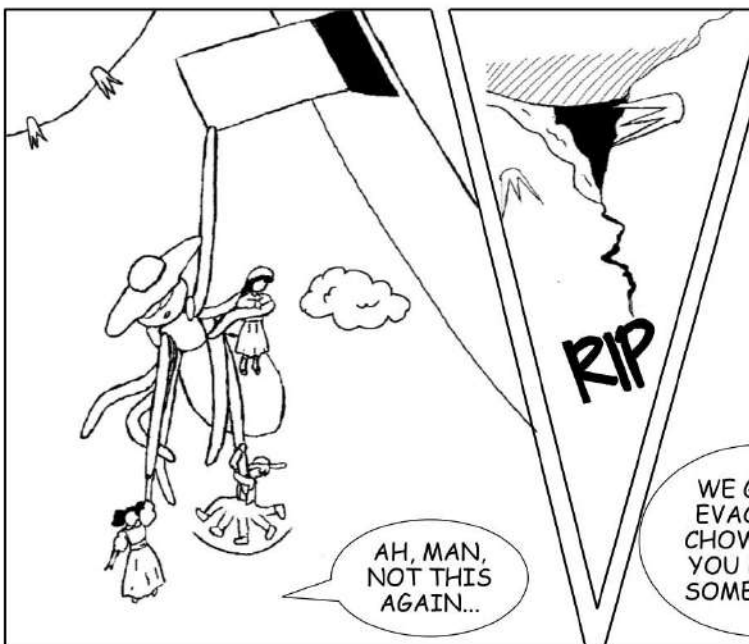
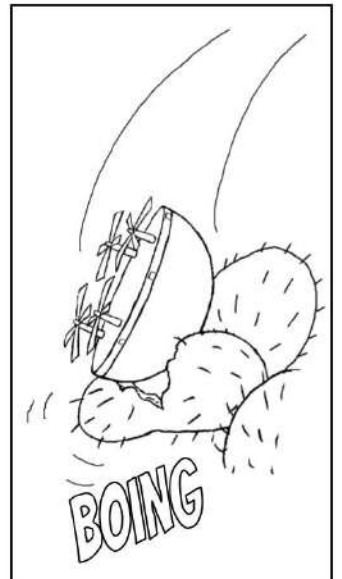
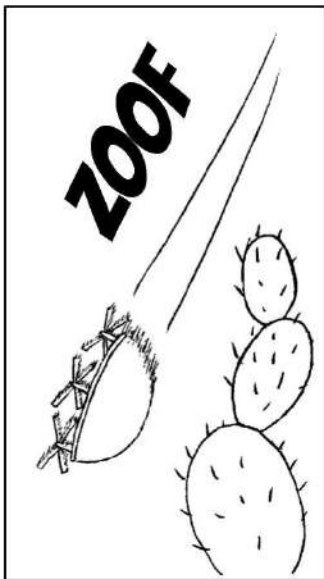
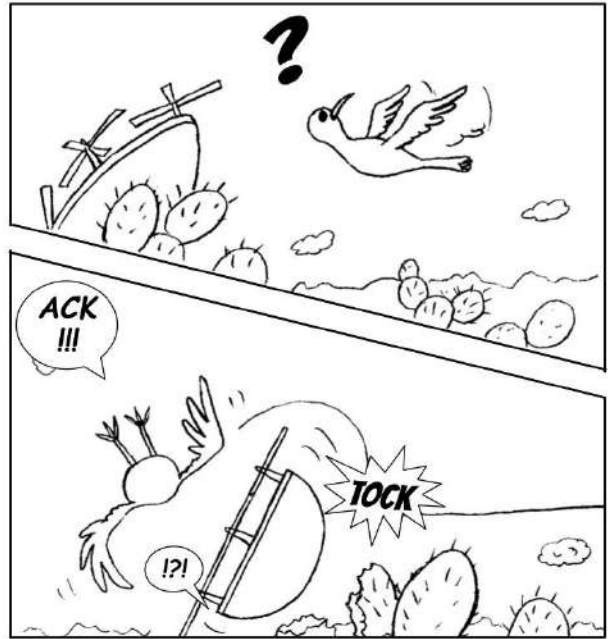
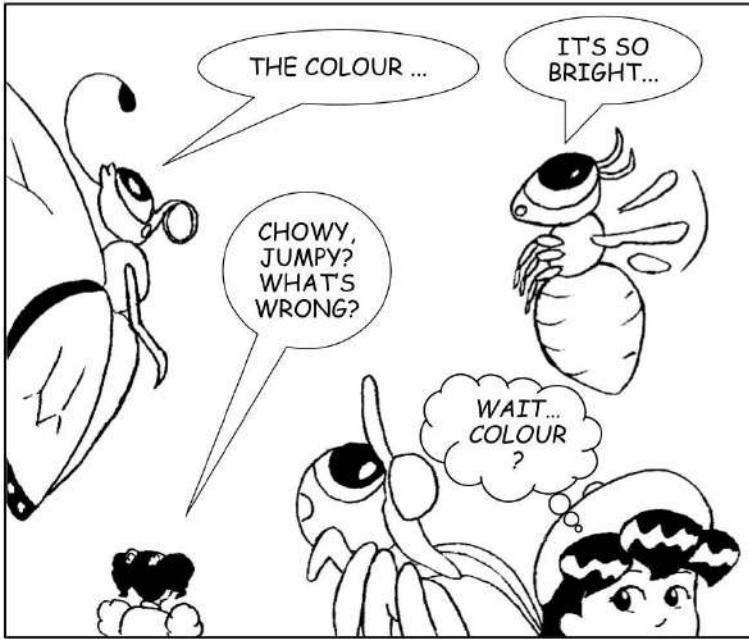












To be continued...

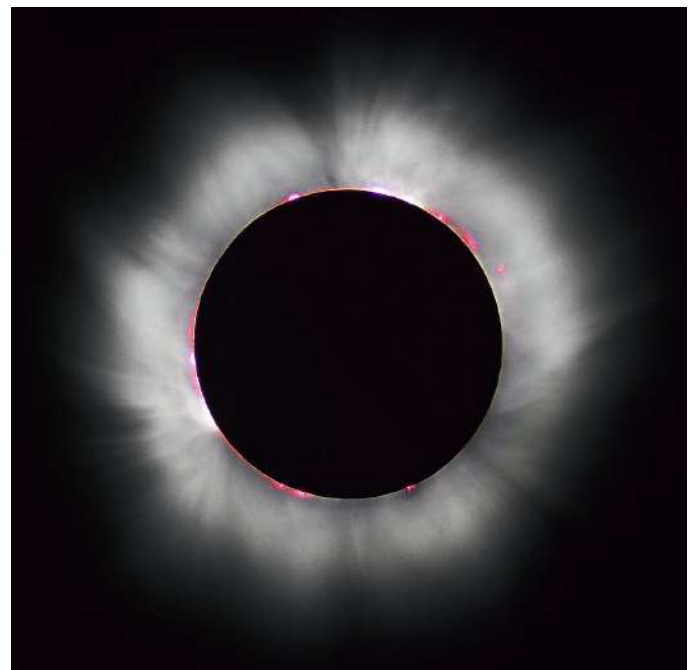
Solar storms

Zonnestormen



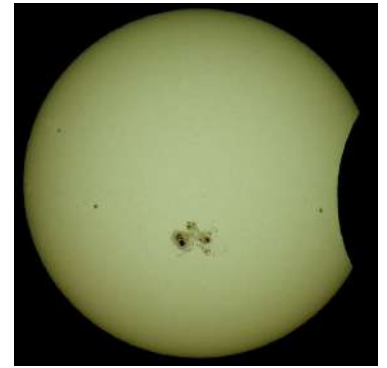
Above: sun. Right: solar eclipse with corona visible. / Boven: Zon.
Rechts: Zonsverduistering met corona zichtbaar.

Have you ever been in a solar eclipse? If you were, and you were wearing the right glasses, (because you must *never* look at the sun directly!), you may have noticed the bright ring of light surrounding the sun. This is called the “corona” (crown) and its full of little bits of flowing, glowing sun-material.

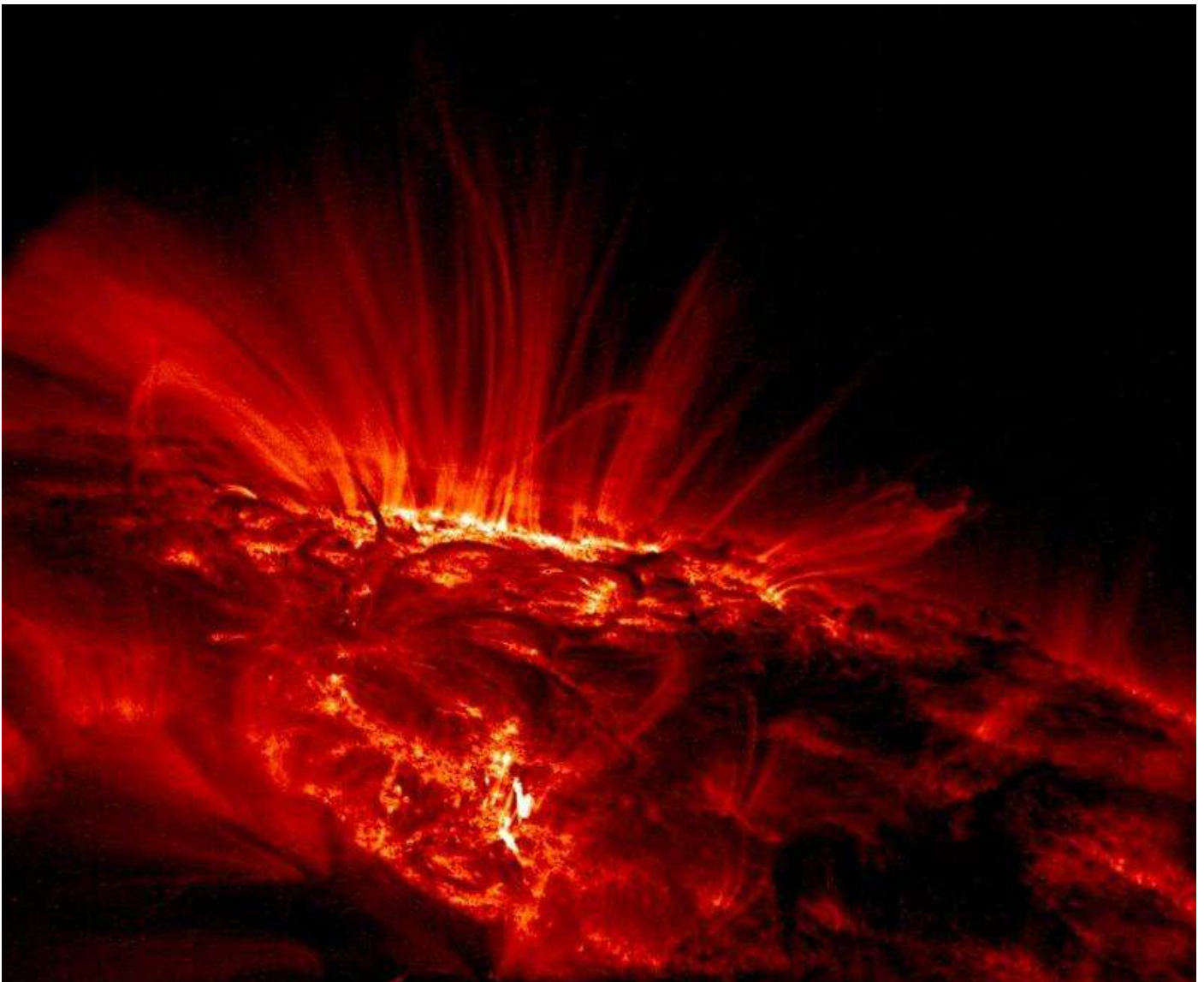


Heb je wel eens een zonsverduistering meegemaakt? Als je dan met een speciale bril naar de zon kijkt, (want je mag *nooit* direct naar de zon kijken!) kun je een gloeiende ring om de zon zien. Dit is de “corona” (kroon) and zit vol met gloeiend, vloeiend zonnenmateriaal.

The surface of the sun can go from stormy to calm like a sea. In fact, every eleven years, astronomers can record more “sunspots”, darker areas surrounded by lots of magnetic activity. The sun-material can even erupt from the sun’s surface, almost like a volcano, or a splash of water when you throw a stone into it. These splashes can be many times the size of earth.



Above: sunspots. Below: Sun surface. / Boven: Zonnevlek. Beneden: Zon oppervlakte



De oppervlakte van de zon kan storming of kalm zijn, net als de zee. Elke elf jaar kunnen astronomen met special instrumenten naar de zon kijken en zien dat er meer “zonnevlekken” zijn: donkere delen met heel veel magnetische activiteit eromheen. Hier kan de oppervlakte van de zon “uitbarsten” als een vulkaan, of het water wanneer je er een steentje in gooit. Maar een zonne-uitbarsting is vele malen groter dan de hele aarde!

Once in a while, an eruption can be so powerful, it comes hurdling towards earth, faster than even the fastest jet! Because the sun-material is magnetic, they can interfere with our electronic equipment.

A magnetic sunstorm even caused blackouts in Canada in 1989!

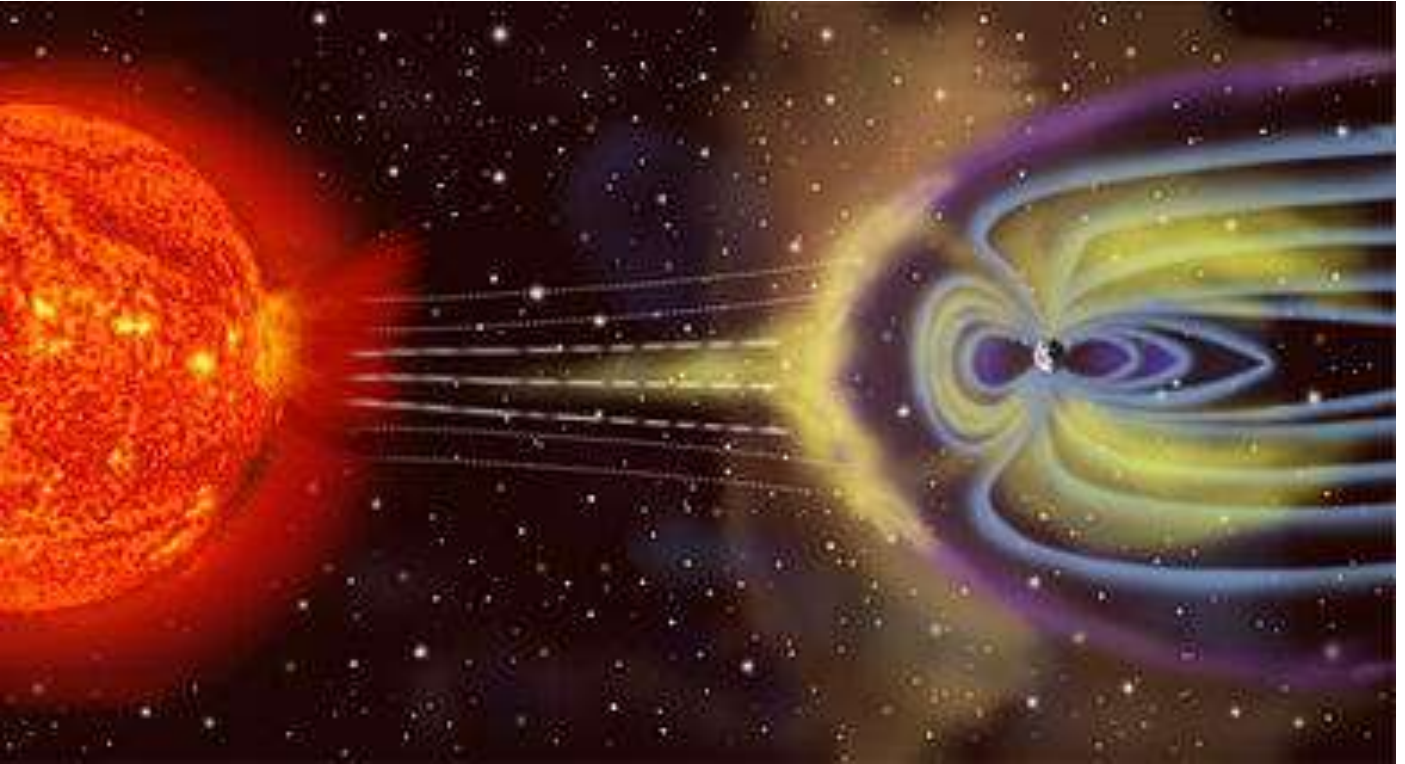


Above: Mass eruption of the surface of the sun, earth to scale. / Boven: Massale uitbarsting van de oppervlakte van de zon met de aarde op schaal.

Zo nu en dan is zo een uitbarsting zo heftig, dat het magnetische material van de zon sneller dan een straaljager de ruimte in slingert. Als het dan op de aarde terechtkomt, kan het zelfs storingen veroorzaken in onze elektronische apparaten.

Dank zij zo een magnetische zonestorm in 1989 zaten vele mensen in Canada zelfs helemaal zonder stroom!





Above: The earth has its own magnetic field. / Boven: De aarde heeft haar eigen magnetische veld.



Above: The needles of a compass point north and south. / Boven: De naalden van een kompas wijzen altijd noorden en zuiden aan.

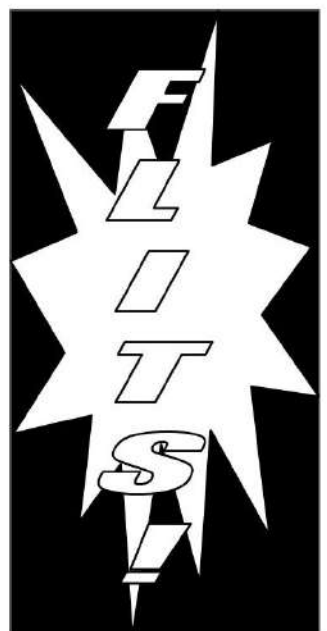
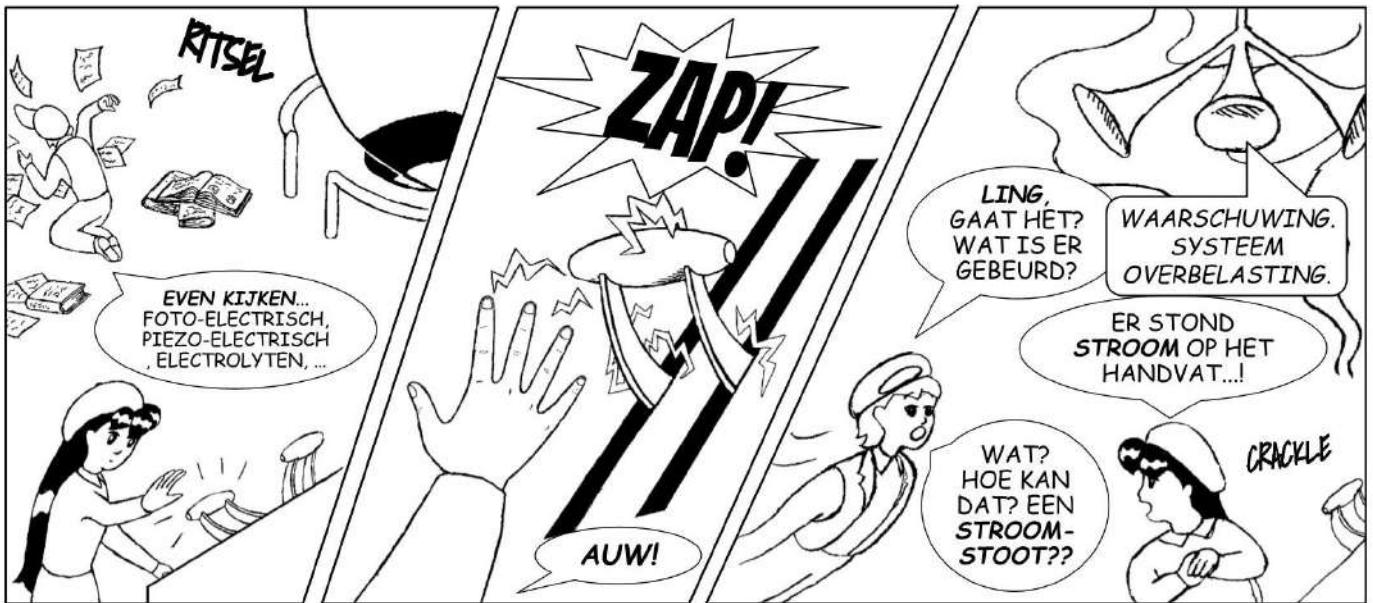
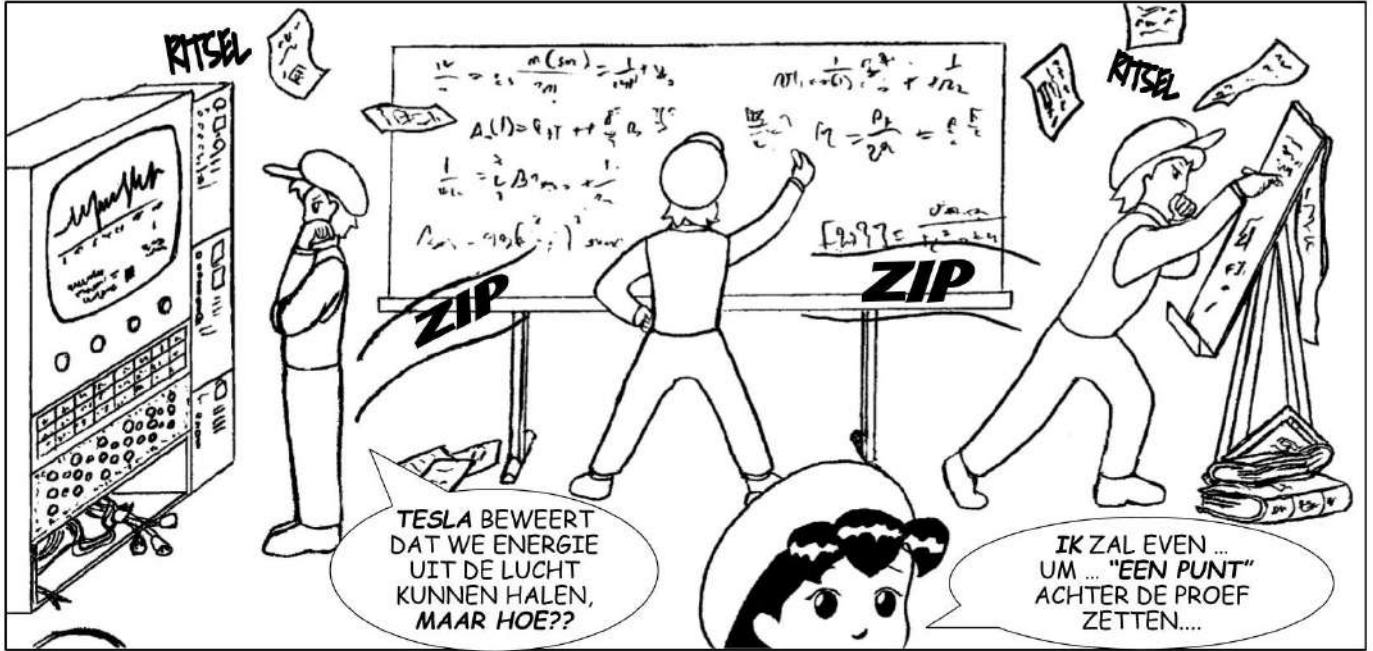
Luckily, the earth has its own magnetic field, and most of the particles wind up being pulled to the North and South pole of the planet, just like the needles of a compass. But should the earth's magnetic field weaken and a big sunstorm hit us, our electronics could stop working completely. Pretty tough when we all need to talk to each other on phones and the internet!

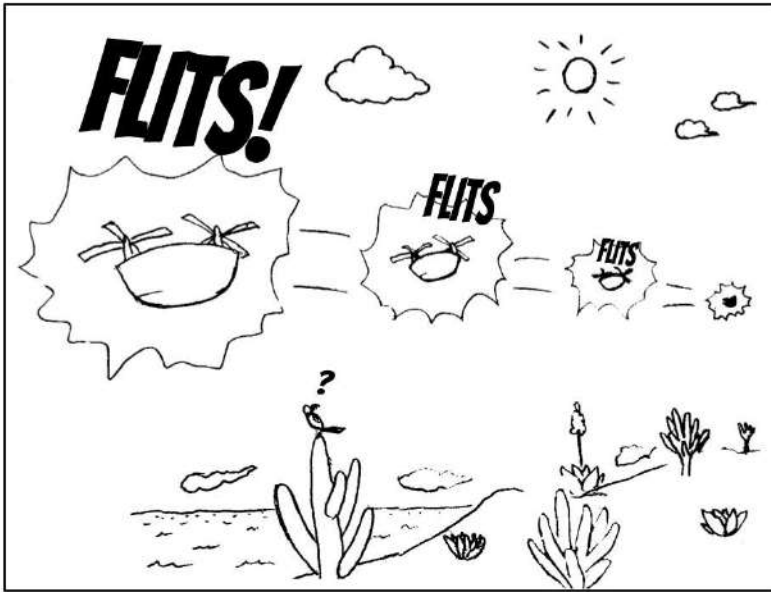
Gelukkig heeft onze aarde ook een magnetisch veld, waardoor de meeste zonnedeeltjes naar het noorden en zuiden worden getrokken, net als de naalden van een kompas. Maar als ooit dit magnetische veld zwakker zou worden, en de aarde krijgt een zonnestorm, dan zou al onze elektrische apparatuur misschien niet meer werken. Dat is niet handig als we allemaal telefoons en internet nodig hebben!

AVONTUREN VAN LITA

deel viii

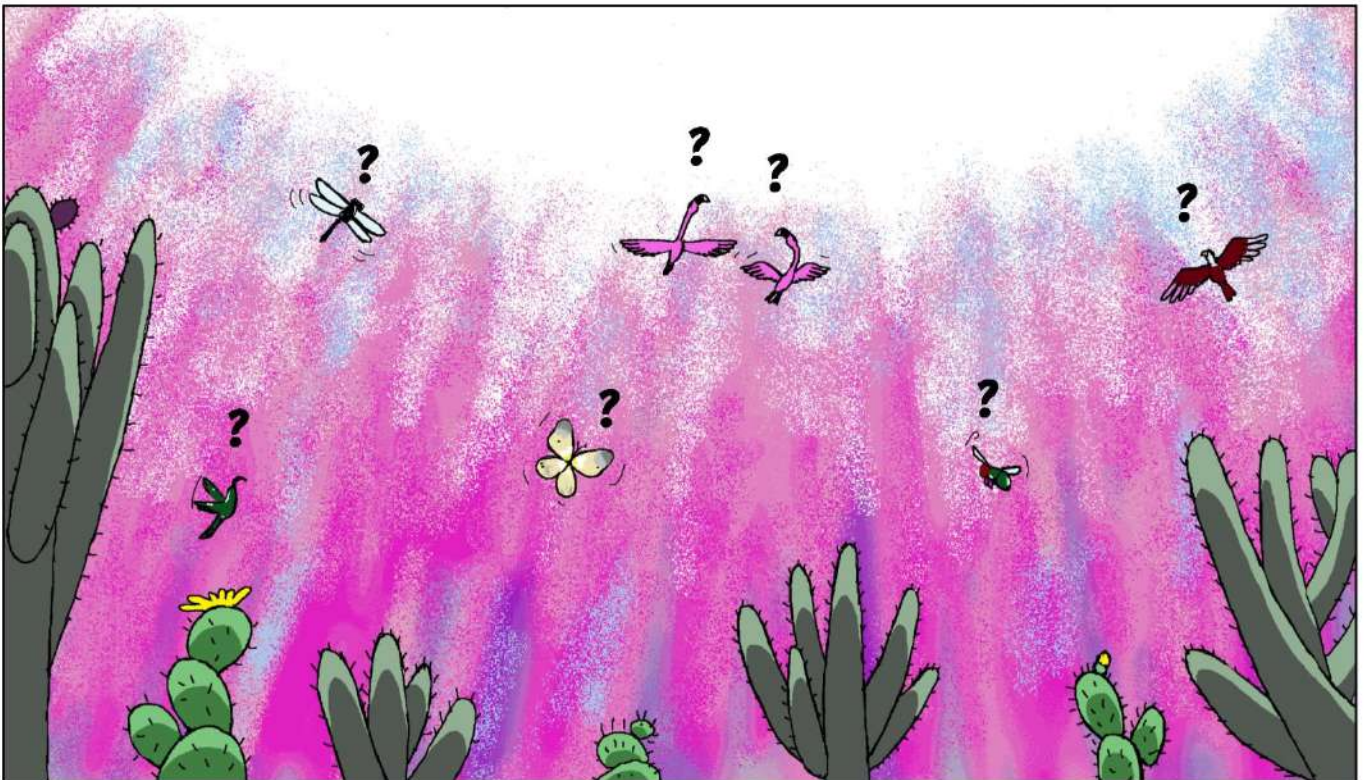
door Pat S. Cann

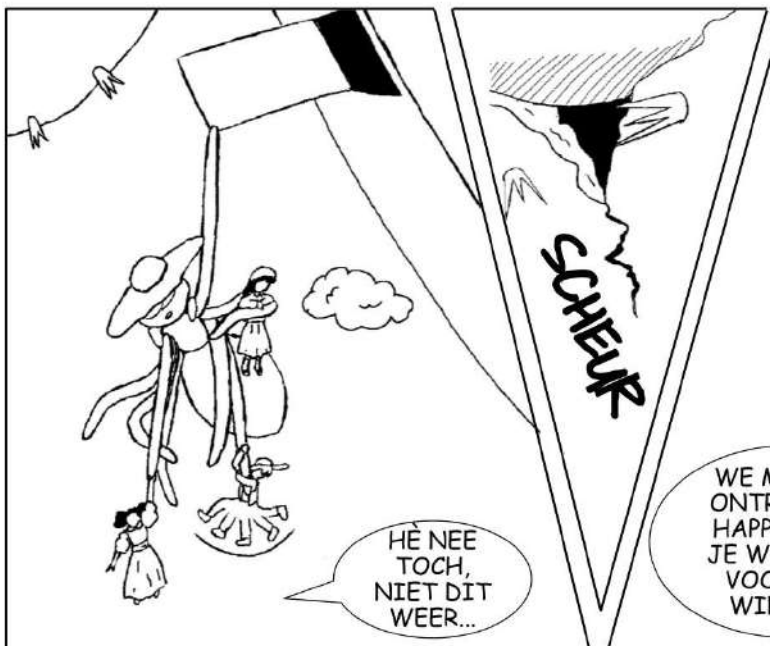
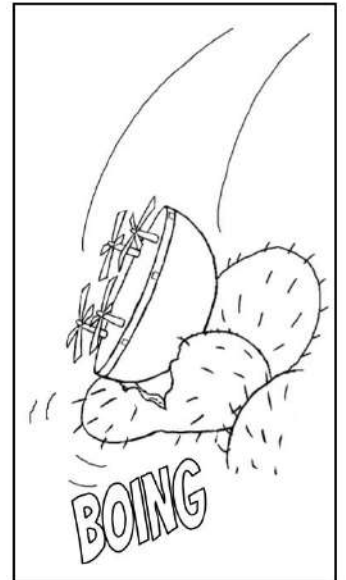
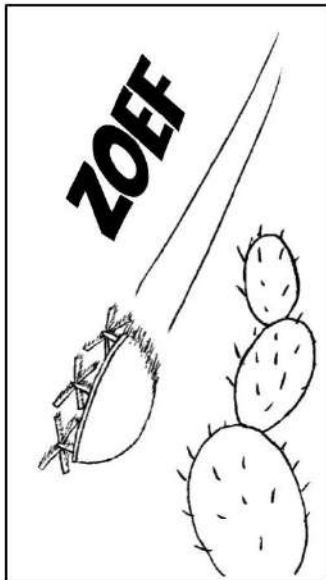
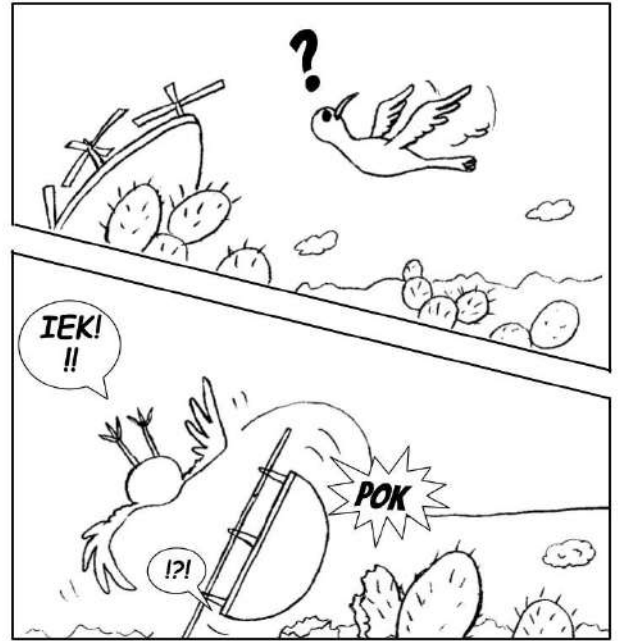
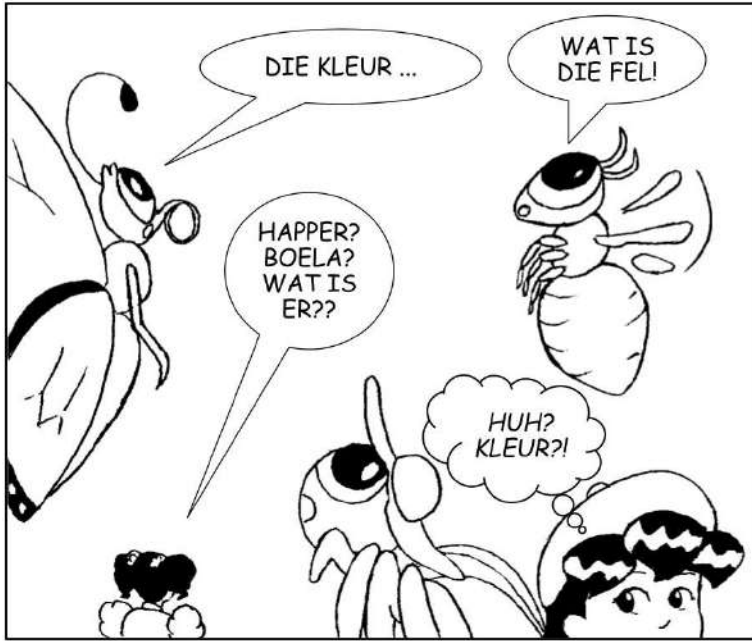












Wordt vervolgd...



Utilities impact on Business

The type of utilities your business requires will depend on the nature, size and kind of business. Your office utilities list and budget all depend on the particular needs of your company and need to be good, reliable and affordable.

Utilities are:

- Water
- Electricity
- Internet
- Phone
- Gas
- Sewage
- Trash

Running **water** is basic for most businesses. From a health and safety perspective, it is important to have access to water for first aid and basic hygiene.

Even if you are working out of your car, most of us will need **electricity** to at least charge our electronics.

Communication is of prime importance to inform your clients and get in touch with them. Two utility services are significant for this: **phone** and **internet**.

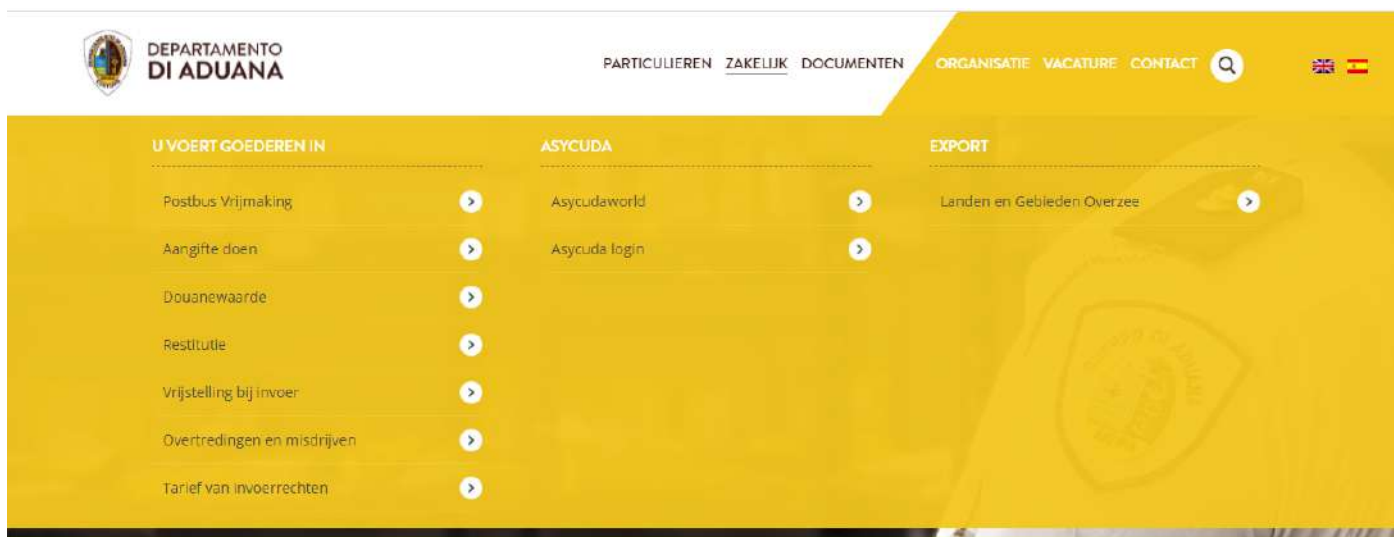
Natural **gas** often powers water heaters and appliances like stoves. You can imagine which business are big buyers of this service.

Sewage is often forgotten. However, a stinky place will not attract clients.

For the same reason, **trash** pick-up is also important.

In our next edition, we will compare these costs in different countries so we can note the effect on the competitiveness.

ARUBA



ZAKELIJK

VRIJSTELLING BIJ INVOER

Bij het aanvragen van vrijstelling van invoerrechten en accijnzen dient de aanvrager duidelijk aan de Inspecteur aan te geven waarvoor en voor wie de goederen bestemd zijn.

De achterliggende redenen zijn veelal van economische, sociale, economische, humanitaire, ideële en culturele aard. Dit betekent dat in bepaalde, zeer precies gedefinieerde gevallen een belasting niet gerechtvaardigd is.

Bij het aanvragen van een vrijstelling dient u rekening te houden met het volgende:

- Een vrijstelling kan alleen worden verleend als het in de wetgeving staat vermeld
- Een vrijstelling is persoonlijk, indien nodig kunt u een schriftelijke machtiging geven
- Een vrijstelling wordt niet automatisch verleend, men moet van tevoren te kennen geven en er aanspraak op maken
- Vrijstelling wordt alleen op aanvraag verleend
- Een vrijstelling geschiedt alleen schriftelijk door de Inspecteur bij beschikking
- U dient altijd aangifte te doen
- Is voorwaardelijk of niet voorwaardelijk

Douane Caribisch Nederland



Douane Caribisch Nederland Bonaire

Team Klantbehandeling

Kaya L.D. Gerharts 12

Postbus 329 Kralendijk

Telefoon: +599 715 85 85

Team Fysiek Toezicht Luchthaven:

Plasa Medardo S.V. Thielman 1

Telefoon: +599 715 88 89

Contactpersoon Asycuda World

Telefoon: +599 701 90 46

Zeehaven

Plasa Wilhelmina 3

Telefoon: +599 715 85 91

Douane Caribisch Nederland Saba

Telefoon: (+599) 416 39 41

Cap. Mathew Levenstone Street

The Bottom

Douane Caribisch Nederland

Sint Eustatius

H.M. Queen Beatrix Street

Oranjestad

Telefoon: (+599) 318 33 25

Taakomschrijving Douane Caribisch Nederland

De Douane Caribisch Nederland is onderdeel van de Belastingdienst Caribisch Nederland (BCN). De Douane heeft vestigingen op Bonaire, Saba en Sint Eustatius. De Douane houdt toezicht op:

de invoer, uitvoer en doorvoer van goederen;

de binnenlandse vervaardiging, opslag en uitslag van accijnsgoederen.



A voyage of a thousand kilometers starts with a single step.



GET YOUR EXPORT GROOVE ON!!

Let us be your partner for brainstorm, information and coaching session.

Email: curacao@iammadein.com

What's app / Telegram: +5999 6637989

